Volume 21 Issue 11
Originally issued as G4



Global Journal of human-social science: G
Linguistics & Education
Volume 21 Issue 4 Version 1.0 Year 2021
Type: Double Blind Peer Reviewed International Research Journal
Publisher: Global Journals
Online ISSN: 2249-460X & Print ISSN: 0975-587X

Loanword Nativisation in Tshivenḓa: A Descriptive Analysis

By Moffat Sebola & Sekgaila Chokoe
University of Limpopo

Abstract- This paper describes the process of loanword adaptation in Tshivenḓa. The description also foregrounds the factors that are often assumed to play a role in the alterations that adopted and adapted words in Tshivenḓa undergo. Aided by the intuitive method, the study adopted the qualitative approach and descriptive design to analyse its data which was a predetermined set of loanwords gathered from previous loanword research. The analysis was also developed by means of a Canonical Approach where loanwords in Tshivenḓa were classified according to whether they conform to various canonical patterns, and if not, according to the direction and extent of their derivation from these patterns. Clements and Keyser's (1983) CV-Phonology and Chomsky and Halle's (1968) Generative Phonology Model also fortified the description of loanword adaptation in Tshivenḓa. Affixation and other morpho-phonological changes were found to be significant processes operating in loanword adaptation in Tshivenḓa, which starts out with phonetic adaptation and ends with semantic adaptation. The paper concludes by endorsing loanword adaptation as a significant phenomenon that combats language death.

GJHSS-G Classification: *FOR Code: 200399*



Strictly as per the compliance and regulations of:



© 2021. Moffat Sebola & Sekgaila Chokoe. This is a research/review paper, distributed under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial 3.0 Unported License http://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/), permitting all non-commercial use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original work is properly cited.

Loanword Nativisation in Tshivenḓa: A Descriptive Analysis

Moffat Sebola [α] & Sekgaila Chokoe [σ]

Abstract- This paper describes the process of loanword adaptation in Tshivenḓa. The description also foregrounds the factors that are often assumed to play a role in the alterations that adopted and adapted words in Tshivenḓa undergo. Aided by the intuitive method, the study adopted the qualitative approach and descriptive design to analyse its data which was a predetermined set of loanwords gathered from previous loanword research. The analysis was also developed by means of a Canonical Approach where loanwords in Tshivenḓa were classified according to whether they conform to various canonical patterns, and if not, according to the direction and extent of their derivation from these patterns. Clements and Keyser's (1983) CV-Phonology and Chomsky and Halle's (1968) Generative Phonology Model also fortified the description of loanword adaptation in Tshivenḓa. Affixation and other morpho-phonological changes were found to be significant processes operating in loanword adaptation in Tshivenḓa, which starts out with phonetic adaptation and ends with semantic adaptation. The paper concludes by endorsing loanword adaptation as a significant phenomenon that combats language death.

I. Introduction

Loanwords, whether standard or colloquial, and the varied linguistic alterations they undergo have been an area of interest for many phonologists and researchers (see Babel, 2016; Boersma and Hamann, 2009; Bueasa, 2015; Chang, 2008; Haspelmath, 2009; Iribemwangi, 2013; Kang, 2010; Madiba, 1994; Mamarara, 2010; Yip, 2006; Zivenge, 2009). It is for this reason that recent studies on loanwords have evolved from a minor curiosity to a phenomenon meriting serious and sustained study (Kenstowicz and Suchato, 2006). According to Zivenge (2009:10), "Nativization has become an important aspect in contemporary studies because language contact has been greatly facilitated by globalization". In this nativisation process, loaned words are often altered linguistically to suit the characteristics of the receiving language (Hock, 1991). Needless to say, these alterations are also notably evinced in the Tshivenḓa language, particularly in the process that called 'nativisation' or 'adaptation' (Chimhundu, 2002). When adapting a loanword, Kenstowicz and Suchato (2006) aver, "the speaker tries to remain faithful to the source word while still making the loan conform to the native language (L1) segmental inventory, phonotactic constraints, and prosodic structures". The aim of this article is to illustrate how the Tshivenḓa language demonstrates the flexibility and productivity of its phonetics, phonology, morphology and semantics in accommodating the words it borrows from various languages. It is further highlighted that Tshivenḓa accommodates loanwords whilst managing to preserve its identity by remodelling such words to conform to its linguistic patterns and structure. By loanword or lexical borrowing, it is meant the process by which a word is transferred from one language (the source language) into another (the recipient language), or simply an introduction of new words to a language, to express concepts (Haspelmath, 2009; Makoe, 2004; Poulos, 1985). Thus, in an effort to highlight how Tshivenḓa borrows words from various languages, i.e., Xitsonga, Northern Sotho, IsiZulu, isiXhosa, IsiNdebele, Chishona, English and Afrikaans (Maumela and Madiba, 1996) and successfully adapts them, this article also discusses at length how linguistic contacts affect(ed) Tshivenḓa. This is important, considering that, when "people with different languages and cultures are usually in regular contact with one another […], their languages and cultures also come into contact and inevitably influence each other" (Mamarara, 2010:1). Mamarara's view is cherished by Chokoe (2000:96), who asserts that:

> When two cultures come into contact, there ought to be some form of acculturation, that is, the fusion of two or more cultures. During this process, one culture becomes dominant over the other, and thus the dominated culture acquires more from the dominant one. It is during this process that even language is transferred from the dominant culture to the dominated culture.

Although various factors such as the need-filling motive, scientific and social advances, age of the loanword, speakers' knowledge of the donor language and their attitude towards the donor language, and prestige, among others, are responsible for lexical borrowing (Haspelmath, 2009), in this article, however, considerable focus is solely on language contact as a propellant of lexical borrowing by Tshivenḓa. The article also shows that when words are being borrowed into the recipient language, in this case Tshivenḓa, such words are either getting adopted or adapted (Bueasa, 2015). By adoption, Bueasa means "the process of borrowing words from the source language, yet keeping the

Author α: Department of Languages, School of Languages and Communication Studies, University of Limpopo, Sovenga, South Africa.
e-mail: moffat.sebola@ul.ac.za
Author σ: Department of Languages and Communication Studies, University of Limpopo, Sovenga, South Africa.
e-mail: sekgaila.chokoe@ul.ac.za

© 2021 Global Journals

loanwords' original form and pronunciation as it is in the source language, as if the word is getting copied from the source language and pasted into the recipient language" (2015:2). According to Bueasa (2015:2), adopted words are sometimes called *foreignisms*. In contrast, "adaption refers to the process where loanwords undergo certain phonological, morphological, syntactic, or orthographical alterations" (Bueasa, 2015:2). Loanword nativisation is foregrounded here whilst bearing in mind that there are basically three positions that may be assumed when describing the process (Kenstowicz and Suchato, 2006). Briefly, the exponents of the first position (i.e. LaCharité and Paradis, 2005; Jakobs and Gussenhoven, 2000), assert that loanword adaptation is performed by bilinguals who draw on their native-like competencies in both the donor and recipient languages to discern equivalences between phonological categories and structures that abstract away from the details of the phonetic realisation in each grammar (Kenstowicz and Suchato, 2006). The second position opposes the first in that, the hypothesis held by its exponents (i.e. Silverman, 1992, Peperkamp and Dupoux, 2003), is that the surface form of the foreign loan is mapped to L1 phonological categories and schemata in extra-grammatical speech perception module on the basis of language-independent acoustic similarities. This article prefers an intermediate position which posits that the loanword adaptation process essentially takes into account a variety of factors to achieve the best match to the source word including phonetics and orthography (see Shinohara, 2000; Steriade, 2001; Yip, 2002). On the latter position, Kenstowicz and Suchato (2006:2) proffer that, "the adapter is not a passive recipient of the speech perception module but exercises active control over the native grammar in shaping the loan, as well as possibly calling on implicit knowledge of phonetic similarity to fashion adaptations that lack a precedent in the native system". In this article, the native Tshivenḓa speakers' linguistic competence in altering loanwords for the purposes of conforming such words to the native (Tshivenḓa) lexical inventory is borne in mind when discussing the nativisation of foreignisms.

II. The Classification, Characteristics and Contacts of Tshivenḓa

Tshivenḓa is spoken mainly in the Vhembe District and further north of the Limpopo Province in South Africa (Dakalo, 2009; Mulaudzi, 1987). The Tshivenḓa language belongs to the Bantu[1] language family (a sub-category of the Niger-Congo family), and according to some scholars, Tshivenḓa emerged as a distinct dialect in the 16th century (Loubser, 1988, 1989; Stayt, 1931; Wentzel, 1983). The Bantu language family is found in the area which runs from about 3 degrees north latitude southwards as far as the Cape (Ziervogel and Ferreira, n.d.:5). Ziervogel and Ferreira (ibid) further state that the languages of the northern areas have been much influenced by the Nilotic and Sudanic languages, the languages of the Northern neighbours of the Bantu. As a result of the genetic relationship that exists among Bantu languages, Tshivenḓa shares similar linguistic features such as specific noun classes, an open syllable structure, an extensive agreement system and a vocabulary similar to Sesotho, although its grammatical structures are closer to Chishona, which spoken in Zimbabwe. Tshivenḓa is a tonal language and acoustic prominence is awarded to the penultimate syllable of the last word in a sentence. Tshivenḓa is also an agglutinative code with a very complex morphology. Its orthography makes an extensive use of diacritic symbols for the representation of speech sounds foreign to languages such as English. The debate on whether Tshivenḓa has six or seven dialects, oscillates around the following dialects: *Tshiilafuri*, *Tshironga*, *Tshilaudzi* or *Tshimanḓa*, *Tshiphani*, *Tshimbedzi*, *Tshilembethu* and *Tshiguvhu* (Mulaudzi, 1987; Dakalo, 2009). Standard Tshivenḓa is *Tshiphani*, which consists of seven vowels, where five of them are basic vowels and two are raised vowels (Milubi, 2004; Mulaudzi, 1987). In terms of consonants, Tshivenḓa has bilabials, labio-dentals, inter-dentals, palatals, alveolars, velars, nasals and a glottal sound. Words in Tshivenḓa are built upon morphological patterns that include sequences of consonants and vowels (CV). Tshivenḓa syllables differ from those in English and Afrikaans, for instance, precisely because the syllable pattern of Tshivenḓa is predominantly CV whereas English syllables, for example, allow consonant clusters (CCV) and a coda.

a) *Possible Origins of the Vhavenḓa and the Tshivenḓa Language*

Makhado (1980:12-13) states that Tshivenḓa shows substantial similarities with the languages spoken in Central Africa, such as Chishona, Chichewa, Chinsenga, Luganda, Swahili, Tshiluba and Bemba, implying that Tshivenḓa either had contact with these languages or originated from them. The Central Africa hypothesis is, however, disputed by Lestrade (1927), Loubser (1988; 1989) and Madiba (1994), on the basis that there is no proof of the existence of a similar tribe to the Vhavenḓa in Central Africa. Other accounts hold that the Vhavenḓa and consequently the Tshivenḓa language, originated from the Great Lakes (Gottschling, 1905; Lestrade, 1932; Stayt, 1931; Wilson, 1969). Lestrade (1960) and Mathivha (1973), on the other hand, believe that the Vhavenḓa originated from Malawi, a

[1] The authors are deeply aware that the noun 'Bantu' has become stigmatised in South Africa (Madiba, 1994). However, the noun is used in this paper on purely linguistic grounds and also to avoid any ambiguities of reference.

© 2021 Global Journals

hypothesis supported by Gottschling (1905), Lestrade (1960), Stayt (1931), van Warmelo (1960) and Wilson (1969). This hypothesis is linked to the belief that the Vhavenḓa originated from the Great Lakes (in East Africa) (Gottschling, 1905). Ralushai (1977), Madiba (1994) and Hanisch (2008) all refer to the legend that some Vhavenḓa chiefs such as Sinthumule claimed to speak Malawian languages, leading to the assumption that the Vhavenḓa originated from Malawi. Mathivha (1973:1) adds that Tshivenḓa forms a bridge between the languages of Central and North-east Africa and languages of Southern Africa. He recognises the Tshivenḓa vowel and consonant systems as similar to those of Swahili, Luganda, Chichewa (Malawian language), Shona and Kikuyu. Probably in view of Mathivha's hypothesis, Makhado (1980:11) says: "A striking feature is that there are similarities between the Tshivenḓa vocabulary and the languages spoken in areas where the Vhavenḓa are believed to have gone past or lived before they proceeded to the south". Although it is unclear which lakes the different traditions specifically point to, there is a strong possibility that the Vhavenḓa might have stayed around Lake Victoria or Lake Tanganyika before they migrated further south. Archaeological evidence also supports the fact that some Bantu tribes stayed around Lake Victoria, Lake Tanganyika and Lake Albert before migrating to the south (Phillipson, 1977). The present authors are yet to find substantial and recent records on the origin and migration of the Vhavenḓa from and to some of aforementioned areas. Thus, no contact between Vhavenḓa and other tribes in the area can be established except the contact which the Bantu tribes had with Sudanic languages (Madiba, 1994).

b) Tshivenḓa's Contacts with Sudanic Languages

The contact between the Bantu tribes and Sudanic people is said to have had led to the adoption of animals such as cattle and sheep and also some pottery wares by the former from the latter (Phillipson, 1977). Madiba (1994) acknowledges that there are similarities between some Tshivenḓa names to the proto-forms for animals such as *ṅombe* (cattle), which was derived from the starred word **gòmbè* (cattle or *ṅombe* in Tshivenḓa) and *nngu* (sheep, *nngu* in Tshivenḓa), derived from the starred Bantu word **gú*. The Tshivenḓa forms appear to be very close to those of the proto-language may indicate that the Vhavenḓa got these forms directly from the proto-language. Mullan (1969) and Ṋetswera (2012) say the Vhavenḓa were displaced from these areas by the Malawian invaders who came into the area from the Congo region around 1600 and occupied the territory on both sides of the Lake Nyasa. From this area, the Vhavenḓa are said to have moved southward into Sena (across the Zambezi in north-eastern Zimbabwe), possibly leading to yet another hypothesis on the Vhavenḓa's origins, i.e., the Vhukalanga Origins Hypothesis (Lestrade, 1927).

c) Vhukalanga as the Possible Origin of the Vhavenḓa

Mutenda in (Makhado, 1980:8) says the Vhavenḓa and Vhalemba migrated to the present Venḓa from Zimbabwe or Vhukalanga (Mashonaland) at a place called Hamambo (cf. Khorommbi, 1996:16). Vhukalanga is taken by certain scholars as referring to the present Zimbabwe (Sengani, 2019). Loubser (1988, 1989, 1991) acknowledges that some of the Vhavenḓa clans (i.e., the Singo) actually originated in Zimbabwe rather than Central Africa. Loubser supports this argument by referring to the names of the earliest Singo chiefs such as Lozwi (Rozvi), Mambo, Dyambeu and Ṯhohoyanḓou which are all titles of the Rozwi rulers who inhabited the western part of Zimbabwe (Madiba, 1994). Hence, the following Tshivenḓa names also resemble those of the Rozwi/Rozvi, namely; Nyadenga, Dombo, Madanda, Bvumbi, Makoni, Nyatsimba, Ndou (Zhou). The similarity of the names seems to be an indication that the Vhavenḓa had some connection with the Rozwi. Lestrade (1960: xxv) established that the Vhavenḓa are intimately associated with other Shona groups like the Kalanga, which necessitates the question of whether the Vhavenḓa people are an offshoot of the Rozwi or whether they were an independent tribe which later became part of the Rozwi Changamire dynasty. Kuper (1979:63) in accord with Lestrade asserts that "both the [Vhavenḓa] and Lovedu [Balobedu] tribes were formed by offshoots of Shona tribes who imposed themselves as ruling sections upon local Sotho-speaking majorities". The probability, however, could be that the Vhavenḓa had a common origin with the Rozwi, who are said to have originated from around Lake Tanganyika (Tanzania). Hence, "more recently," reveals Hanisch (2008:121), "certain local people are trying to prove linguistic similarities between Tshivenḓa and East African languages". The findings of such studies are yet to be located by the present authors. Apparently, these local people focus more specifically on the suffix *nyika* because it shows the link between the former German colony, Tanganyika, and one of the legendary Vhavenḓa leaders, Dimbanyika (Hanisch, 2008), or Dambanyika (Khorommbi, 1996), so named because he refused to be installed as king after his father, Ntindime, died in 1688 (Ṋemudzivhaḓi, 1994a:2). "Nyika" also occurs "in the Shona language, as a reference to land" (Hanisch, 2008:121), which is quite in line with the hypothesis which points to Vhukalanga as being the possible origin of the Vhavenḓa.

Although one may refute Zimbabwe as the Vhavenḓa's place of origin, one cannot dispute that the Vhavenḓa's sojourn in this area has been supported by historical evidence (Stayt, 1931; Wentzel, 1983). The

© 2021 Global Journals

Vhavenḓa are said to have stayed around the Matongoni Mountain (Von Sicard, 1952:10), where the prominent Changamire Rozwi dynasty established their capital (Loubser, 1990:15). The sojourn of the Vhavenḓa in the Shona country thus resulted in the Vhavenḓa absorbing a considerable amount of Shona culture and language (Lestrade, 1960:1). The Vhavenḓa appear to have been influenced more by Western Shona than by other Shona groups such as the Korekore, Manyika and others (Wentzel, 1983:170-171). By Western Shona, it is meant particularly the Kalanga and Rozwi dialects. Wentzel (1983) has written fairly extensively on the relationship between Kalanga and Venḓa, where differences are also realised in the lexicon, phonology and the syntax of these two languages. These differences show that although Tshivenḓa has been influenced by Rozwi, the influence is not so great that the Vhavenḓa can justifiably be regarded as an offshoot of Rozwi. It seems the Vhavenḓa broke away from the Rozwi around 1680s (Loubser, 1989:58).

d) The Vhavenḓa's Arrival at Limpopo and Linguistic Fusions

Concerning the Vhavenḓa's date of arrival in the land south of the Limpopo, there are still considerable different opinions. The date of their arrival, however, seems to range from the end of the 17th century to the beginning of the 18th century (Stayt 1931; Wentzel, 1983). According to Hanisch (2008:122), "the 18th century dates given to the arrival of a 'unified' group of people into the Soutpansberg relate to the arrival of the Singo, who linguistically speaking, were western Karanga, coming from the central-western parts of Zimbabwe". These people, according to Hanisch (2008:122), "are accepted to have been the unifying factor in drawing the earlier clans together to form a centralised political system under the legendary Chief Ṱhohoyanḓou." This view is echoed by Carnerly (1994b) who states that the coming of the Vhasenzi in the late 1600s, various Vhavenḓa clans and other groups living in Soutpansberg became politically united under the central authority of Vhasenzi and their ruler, Dambanyika. It is not clear whether by Vhasenzi, Carnerly means the Singo only or the whole nation of the Vhavenḓa. This centralised political system is said to have become part of a state similar in structure to that of the Great Zimbabwe and Khami Empires of Zimbabwe (Carnerly, 1994b). Carnerly (1994b:28) also records that under Ṱhohoyanḓou's leadership, who was supposedly enthroned after the death of his nephew (Ṋemudzivhaḓi, 1985), the political boundaries extended further south to Pietersburg with the Olifants River in the south east and the Sand River in the west. This is probably why other accounts consider the Northern Transvaal as the Vhavenḓa's place of origin (see Mmbara, 2009; Ṋetswera, 2012). Loubser (1988; 1989; 1990; 1991) says the 'real' Vhavenḓa originated from the Northern Transvaal, while other groups migrated much later into the area. Loubser (1989:54) further says "the archaeological results thus support the current notion of local origins" (1989:54). Loubser excavated different areas in Venḓa which were occupied by the early Vhavenḓa and made this conclusion on the basis of the comparisons of ceramic styles, settlement patterns and *mitsheṱo* (stone walls) patterns found in these areas. Loubser's findings also reveal that the Mapungubwe ceramic style marks the earlier Shona settlement south of the Limpopo while the Khami ceramics show the arrival of new Shona dynasties from Zimbabwe. In the south of the Soutpansberg, the earliest ceramic style found was the Eiland followed by Moloko. Both are Sesotho styles and show the presence of the Sesotho speaking people in the land south of the Limpopo long before the Vhavenḓa (Madiba, 1994). This overlapping "indicates the close interaction between Shona and Sotho speakers, then the development of Ṱavhatshena and Letaba Venḓa language" (Loubser, 1989: 58). Emanating from this is the belief that the Tshivenḓa language is a result of a fusion between Sesotho and Chishona (Madiba, 1994). According to Loubser (1989:54), "by the mid-fifteenth century Shona-speaking immigrants from Zimbabwe settled in the northern Transvaal and interacted with the local Shona and Sotho inhabitants". As a result of this interaction, the Vashona and Basotho communities developed a common Vhavenḓa identity by the mid-sixteenth century (Loubser, 1989).

e) Hypotheses on the Dual Character of Tshivenḓa

Although Loubser recognises the fusion of the Vashona and the Basotho ceramic styles, there is, however, no established conclusion on other aspects such as how the Vashona's and Basotho's languages came to be fused. This is why it is a problem for scholars to account for the dual character of the Tshivenḓa language. The plausible explanation is that the amalgamation of Sesotho and Chishona "can be attested by the affinities which [Tshivenḓa] is said to have with these languages" (Lestrade, 1932:21). Loubser (1988, 1989), Schoefield (1937) and Sinton-Schoetter (1971) offer a substantiation for these affinities in light of the parallels found by archaeologists between the Vhavenḓa's pottery and its adjacency to the Basotho and Vashona styles. In attempting to account for the dual character of the Tshivenḓa language, Phillipson (1972) alludes to intermarriage as the probable explanation. In this intermarriage, the Vhavenḓa men are said to have married Chishona-speaking wives while the Tshivenḓa-speaking wives were married by the Sesotho-speaking men (Phillipson, 1972:201). In this regard, Loubser acknowledges traditions that hint at intermarriage between the Basotho under the Raphulu and the Shona-speaking Tshivhula dynasty (1991:418). Huffman (2005) and Huffman and du Piesanie (2011)

© 2021 Global Journals

concur that the Vhavenḓa's origins in South Africa are linked to the story of Mapungubwe.

f) The Vhavenḓa's Linguistic Contacts in the Transvaal (Limpopo)

In their postmigratory contacts in the Transvaal, the Vhavenḓa intensely came into contact with other groups such as the Basotho, Shona groups such as the Lembethu and Twanamba, and at a much later stage, they also came into contact with other languages such as Xitsonga, IsiZulu, English and Afrikaans (cf. Huffman, 2005:58). After settling in Venḓa, the Vhasenzi and the Vhalemba are said to have lost their Karanga affinities through intermarriage with Vhangona wives, and were assimilated into Tshingona (Tshivenḓa) culture and language (Ṋetswera, 2012:11). To this day, there are still conflicting accounts on the origin of the Vhavenḓa and the Tshivenḓa language. All in all, the Vhavenḓa's oral traditions predominantly present three successive cultural influences, namely: (1) the Vhangona groups who were found at Mapungubwe, (2) Shona groups from Zimbabwe (such as Lembethu and Mbedzi), and (3) Singo groups from Zimbabwe who conquered the country (Huffman, 2005:58). Thus, an attempt to account for the origin and character of the Tshivenḓa can only be stretched to a point of tediousness, precisely because of the ambivalences and ambiguities that characterise the subject. It is hoped that by foregrounding the conflicting hypotheses on the origins of Vhavenḓa, Tshivenḓa and Tshivenḓa's contact(s) with other languages may yield some insight into the lexical inventory of the Tshivenḓa language.

III. Methodology and Theoretical Perspectives

The study adopted the qualitative approach and descriptive design, respectively. Moreover, the study relied on the intuitive method in that the analysts identified loanwords in Tshivenḓa introspectively (cf. Netshisaulu, 2012), while a more data-driven methodology was also assumed through a systematic identification of loanwords within a predetermined set of loanwords from previous loanword research, and the Tshivenḓa grammar manuals. For expository and analytical convenience, the article discussed Tshivenḓa loanwords in light of (a) Loanwords which undergo neither segmental nor analogical alterations; (b) Loanwords which undergo segmental alterations but no analogical alterations, and (c) Loanwords which undergo both segmental and analogical modification to correspond to Tshivenḓa word patterns. The study also elucidated loanword nativisation in view of both the phonological and morphological changes that loanwords undergo within an Adaptability Scale which exhibits three positions. The first position in the scale is the Merely Adopted (MA) loanwords, which undergo no alteration but rather keep their source language's form and pronunciation as it is. The second position is that of Partially Adopted (PA) loanwords, which undergo phonological changes but no morphological alterations. Finally, the third position in the Adaptability Scale is that of Fully Adopted (FA) loanwords, which undergo both phonological and morphological changes to conform to Tshivenḓa patterns. Furthermore, the current study employed the Generative Phonology Model (Chomsky and Halle, 1968) and CV-Phonology Model (Clements and Keyser, 1983), as its theoretical lynchpins. Clements and Keyser (1983) specifically designed the CV-Phonology Model to deal with the syllable (Katamba, 1989). The Generative Phonology Model, on the other hand, assigns the correct phonetic representations to utterances in a way that reflects the native speakers' internalisation of grammar (Zivenge, 2009). The Generative Phonology Model's major concerns are the phonological processes underlying surface phonetic forms. Zivenge (2009) adds that the dominant view is that the native speakers of a language unconsciously know the nature of the phonological structure of their language. Thus, in the subsequent section, the discussion on how loanwords are adapted bears in mind how a native Tshivenḓa speaker is likely to adapt a loanword into the Tshivenḓa lexical inventory based on his or her internalisation of Tshivenḓa grammar.

IV. Linguistic Adaptation in Tshivenḓa

In this section, examples of loanwords and how they are adapted into the Tshivenḓa language are provided and discussed. To achieve this, a prototype of the phases undergone by the loanword during the adaptation process in Tshivenḓa is used. The phases include phonetic adaptation, phonological adaptation, morphological adaptation and semantic adaptation, respectively. This can be best illustrated through an example of how the loanword, 'Coke', is adapted into Tshivenḓa. In the English language, the word 'Coke' may refers to a fizzy drink (i.e., Coca Cola beverage), cocaine or a black substance that is produced from coal and burnt to provide heat (*Oxford Advanced Learner's Dictionary*, 2015). When adapted into Tshivenḓa and prior to its broadened meaning, the word simply refers to a fizzy drink; any fizzy drink, for that matter.

a) Phonetic Adaptation

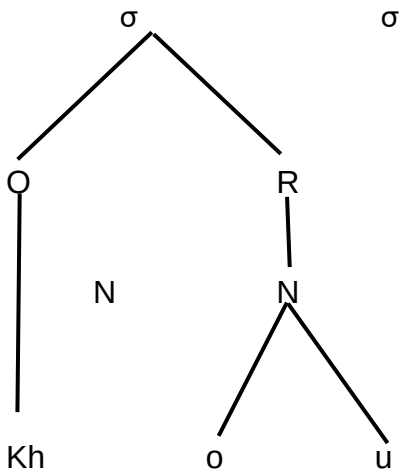
To actualise the phonetic adaptation of the word 'Coke', a native speaker of Tshivenḓa would first listen to the speech sounds in the loanword in its original form against the speech sounds of the native language (Tshivenḓa). In other words, the native speaker will isolate the speech sounds of the loanword, and then proceed to search for such sounds in his or her language in an effort to relate them to those speech sounds present in the loanword. In this instance, the native speaker will isolate the first speech sound, 'C' in the word 'Coke', which in Tshivenḓa is represented by

© 2021 Global Journals

the speech sound, [Kh] (aspirated, velar speech sound). The following speech sound, although only one, 'o', sounds like 'ou' when articulated in the word 'Coke'. Thus, the adapter will represent the sound as [ou] in Tshivenḓa, according to the sound he or she hears when articulating the speech sounds in the loanword. The subsequent sound, 'k' is similar in sound to the first, 'C', and is thus also represented as [kh] in Tshivenḓa. The last speech sound, 'e' in 'Coke' sounds like 'u' when articulated. Hence, the Muvenḓa adapter represents it orthographically as [u]. On this basis of phonetic representation (and adaptation), the resultant word then becomes, *Khoukhu*. Succinctly put, the adapter listened to the sounds and represented them in harmony with the Tshivenḓa orthography as thus:

(1)

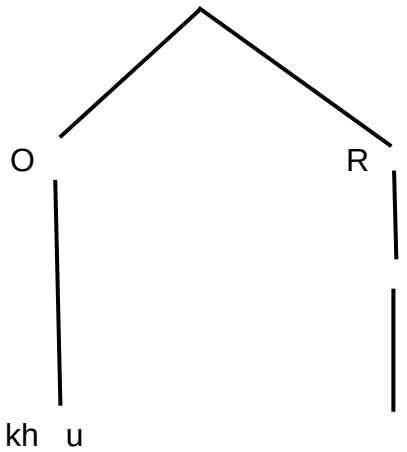
[C] > [Kh]
[o] > [ou]
[k] > [kh]
[e] > [u]



Notable in the above example is that the orthography of the loanword is different from the resultant adaption. Thus, in adapting the loanword, the adapter's focus is on matching the sounds of the loanword with the sounds of his or her native language system; focus is not on the 'spelling', but solely on the sounds of the word. In Tshivenḓa, the adaptation of the loanword begins with the adaptation of sound.

b) Phonological Adaptation

From phonetic adaptation, the adapter must then proceed to the phase that may be termed 'phonological adaptation'. Here, particular focus is on whether the resultant word, *Khoukhu*, conforms to the syllable pattern(s) of Tshivenḓa or not. Due to spatial limitations, other phonological aspects such as tone and phonemes will not be discussed, only the Tshivenḓa syllable structure and/or pattern will be considered. In this instance, the adapter must confirm that the syllables of the word, *Khoukhu*, align with the Tshivenḓa language's typical syllable structure, as indicated below:



By syllable structure processes, it is meant the manner in which syllable structures are preserved in a particular language (Madigoe, 2003). In essence, syllable structure processes affect the relative distribution of consonants and vowels within a word. Notable in the syllable structure above, the Tshivenḓa syllable generally has an onset (O) (Consonant) and Rhyme (R) (Vowel). The rhyme encapsulates the nucleus (N). In the above structure, 'σ' represents the 'syllable node', 'O' represents 'Onset', 'R' represents 'Rhyme' while 'N' represents 'Nucleus'. The syllable thus principally constitutes two elements, namely; the Onset which comes at the beginning and the Rhyme which follows it (Katamba, 1989). "Technically", avers Baixone (2015:5), "the basic elements of the syllable are the onset (one or more consonants) and the rhyme," where the latter constitutes the rhyme (which comprises the nucleus) and the coda. The basic elements of the syllable that Baixone (2015) refers to are still the *onset* and the *rhyme* (sometimes written as 'rime'). Katamba (1989) views the rhyme as the only essential element of the syllable in English and also in other languages. Katamba further states that "the rhyme is always obligatorily present in all syllables and in all languages. The 'centre' of the syllable is known as the "peak or nucleus" (Skandera and Burleigh, 2005:67), or the vocalic element (Ayyub, 1968). Thus, in terms of the Tshivenḓa syllable structure, the word, *Khoukhu* would be considered successfully adapted phonologically if or when its syllables conform to the CV (Consonant-Vowel) pattern or OR (Onset-Rhyme) pattern.

c) Morphological Adaptation

From phonological adaptation, the adapter must proceed to the morphological adaptation of the loanword, where considerable focus must be on, among other things: (a) determining the word category into which the loanword (*Khoukhu*) falls in Tshivenḓa; (b) if it is a noun, determining which noun class the loanword falls into; (c) determining the number of morphemes in the loanword; (d) affixation, i.e., determining whether the loanword permits prefixation and/or suffixation, for example. In fulfilling these four aspects, the adapter may

© 2021 Global Journals

confidently affirm that the loanword has been successfully adapted, morphologically. In the case of *Khoukhu*, the adapter will have to confirm that the word is a noun, that its noun class in Tshivenḓa is +9 (N(i)-) in singular form and +10 (Dzi-) in plural form, that the word essentially has two morphemes, namely; the noun class prefix (N(i)-/Dzi-) and the noun stem (*-Khoukhu*); and that, the locative suffix, *-ni*, for example, can be attached to the noun, resulting in *Khoukhuni* ('at the Coke'). In this instance, the adapter may then affirm that *Khoukhu* is morphologically adapted into the Tshivenḓa lexicon.

d) Semantic Adaptation

From morphological adaptation, the adapter may also consider the meaning of the loanword, bearing in mind that the meaning of the loanword may either broaden, narrow, completely change or not change at all. At the first level of meaning, *Khoukhu* in Tshivenḓa may certainly mean the actual fizzy drink produced by the Coca Cola Company. However, *Khoukhu* may also acquire connotative meanings such as 'bribe money' or 'a gift'. In some instances, *Khoukhu* may be replaced by the word often treated as its synonym in Tshivenḓa, *Khoḽoḓirinki* (Cold drink), where the word *Khoḽoḓirinki* still means either a cold beverage (Coke), a bribe or a gift. Thus, the adapter will have to be well-versed in the varied semantic applications of the loanword, and use it appropriately. Upon undergoing each of the four phases, phonetic adaptation, phonological adaptation, morphological adaptation and semantic adaptation, the word *Khoukhu* would then be considered part of the Tshivenḓa language's lexical inventory.

e) Morpho-Phonological Processes Accompanying Loanword Nativisation in Tshivenḓa

Although the above description of how the loanword 'Coke' is adapted into Tshivenḓa may be taken as a prototype of how loanwords are generally adapted into Tshivenḓa, it must be noted, however, that the example does not delve deeper into any morpho-phonological rules and processes that the adapter must consider, or at least use to account for the distinctions between 'Coke' (English) and *Khoukhu* (Tshivenḓa), for example. It is for this reason that it is deemed necessary to highlight some morpho-phonological processes and/or changes that occur during the loanword adaptation in Tshivenḓa. Firstly, it must be stated that Tshivenḓa predominantly loans nouns and verbs from English and Afrikaans, and notable in its borrowing process is that, when nouns are loaned from English and Afrikaans, they lack a prefix and noun class, but when adapted into Tshivenḓa, they are assigned a prefix and noun class. Implicit in this is that Tshivenḓa is a prefixational or prefixal language. For instance,

(2)

Prophet (English) > *Muporofita* (Tshivenḓa) Mu- (+1)
Machine (English) > *Mutshini* (Tshivenḓa) Mu- (+3)

When borrowing nouns from English and Afrikaans, either a singular or plural prefix is attached to the noun when it is adapted into Tshivenḓa. The aspect of affixation which often manifests either the singularisation or pluralisation of nouns, must not be ignored when describing loanword adaptation in Tshivenḓa. Whereas the English language, for example, entails the epenthesis of the consonant/s/ at the end of the base noun to denote plurality, i.e./school(s)/, Tshivenḓa, as a prefixal language, deems this grammatically aberrant. Instead, the Tshivenḓa employs a plural prefix. This may be evinced in the following morphological environment:

(3) 'School**s**' /Skuls/> [Zwi-<8/p> **-** + **-**kolo > [Zwikolo]

Whilst on the prefixation of loaned nouns, it is also imperative to hint at the nativisation of an object word of noun class 9, which is done by inserting an invisible noun affix [N(i)-] in Tshivenḓa (cf. Zivenge, 2009). In Tshivenḓa, the affix [N(i)-] denotes animals and objects such as the 'computer'. The [N(i)-] affix signifies singular objects other than those in Class 3 (Mi-) in Tshivenḓa. In a loanword (noun) such as 'computer' (*Khomphiyutha*/*Khomphyutha*), the prefix is invisible because it cannot be articulated together with the stem of the base-word. It is only realised grammatically, but does not form part of the word's phonics. Notable in the word /kəmpju:tə/> [komphyutha] is that only the stem is audible, although the class prefix [N(i)-] is grammatically present. The class affix [N(i)] also determines the concordial agreement for the base-word [khomphyutha], e.g., ***(Ni)*** *khomphyutha* ***(ni)*** *a ḓura*/*Khomphyutha i a ḓura*, 'The computer is expensive'. In terms of pluralisation of the word *Khomphyutha*, the Vhavenḓa insert the plural prefix [Dzi-] (class +10) to the noun stem instead of attaching the English suffix /s/ at the end of the stem because this is unacceptable in Tshivenḓa. Thus, the pluralisation of 'computer' in Tshivenḓa requires the insertion of the Class 10 affix, which is both monosyllabic and invisible. It is not articulated together with the noun stem [khomphyutha] but it is grammatically realised. In this sense, the Muvenḓa adapter is assumed to possesses this intuitive knowledge when adapting the word into the Tshivenḓa language.

There are also notable structural changes in the sound patterns of the loanwords when they are adapted into Tshivenḓa. In such instances, sound changes in loanwords result in the loss of the original speech sounds of the loanword. Sound changes may be caused by the absence of a matching speech sound in Tshivenḓa, e.g.:

(3)

Brood (Afrikaans) > *Vhurotho* b > Vh
Skool (Afrikaans) > *Tshikolo* s > Tsh

© 2021 Global Journals

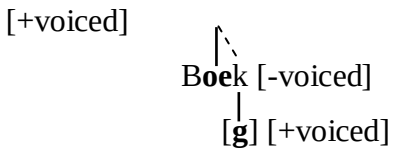
Notable in the above examples is that the prefixes of the loanwords changed completely and where vowels were juxtaposed, one vowel disappeared while the other remained. This is so because there are loanwords from Afrikaans and English whose sound patterns are unacceptable in Tshivenḓa, to begin with. For instance, the word, *brood* (bread) assumes the following syllable pattern: CCVVC (C= Consonant; V=Vowel), whereas in Tshivenḓa, where the typical syllable structure is CV, the syllable pattern is: CVCVCV (*Vhurotho*). Another observation here is that clustered consonants in a loanword are separated by a vowel when the loanword is adapted into Tshivenḓa. This is so because Tshivenḓa does not permit a cluster of consonants in its sound patterns. Furthermore, apart from juxtaposed vowels in loanwords having one vowel disappear, for example, other phonological processes such as vocalisation may be noted when a loanword is adapted into Tshivenḓa, as revealed in the example below:

(4)

Boek (Afrikaans) > *Bugu* (Tshivenḓa)

In Tshivenḓa, the loanword *boek* (book) becomes *bugu*. Note that the vowels /oe/ in *boek* were replaced by /u/ in Tshivenḓa. This is ascribed to the native adapter's orthographic representation of how the vowels sound in the loanword (phonetic adaptation). Also note that the voiceless speech sound /k/ becomes /g/ in Tshivenḓa when the loanword is adapted. This vocalisation process may be explained thus in Tshivenḓa:

(5)



In the example above, the juxtaposed vowels /oe/ in *boek* are voiced in Tshivenḓa (Milubi, 2004). As already indicated, when the vowels/oe/ are articulated in the word *boek*, they sound like the vowel/u/. Furthermore, the two voiced vowels/oe/ precede the voiceless speech sound /k/. When articulated, the voiced vowels /oe/ spread their +voiced features to the voiceless speech sound /k/, which upon receiving the +voiced features becomes a voiced speech sound /g/. Arguably based on its phenotype, the resultant word is expected to be pronounced *Bug* (as in *Boog*), if one were to isolate and articulate each sound as per articulatory phonetics' prescribed by the International Phonetic Alphabet (IPA). However, since the Tshivenḓa syllable has no coda, that is, it has no words that terminate with a consonant; all Tshivenḓa syllables are open, the adapter is compelled to add the vowel /u/ after the vocalised speech sound /g/, resulting in the word, *bugu*. Thus, it is possible that non-vocalised speech sounds in a loanword be transformed into vocalised ones in Tshivenḓa. Noteworthy in such instances is that the place of articulation of the speech sound rarely changes in Tshivenḓa, i.e., /k/ is a velar speech sound and /g/ is a velar speech sound.

In the nativisation of loanwords in Tshivenḓa, one finds a Merely Adopted word such as *khomphyutha* (computer). It is a merely adopted word in the sense that, it does not undergo a complete alteration when it is adapted into Tshivenḓa. Of course, it does not keep the source language's form orthographically, but because it retains its pronunciation as it is in the source language, the word is merely adopted into Tshivenḓa. Where words are Partially Adopted in Tshivenḓa, that is, words that exhibit phonological changes but no morphological alterations, it must be noted that the syllable structure of Tshivenḓa would have, in some way or the other, be disregarded in order for such a word to be incorporated into Tshivenḓa. An example is the word, *mu**phre**sidende*, (as opposed to *mu**phure**sidende*) (president). One may note the violation of the Tshivenḓa syllable structure, i.e. the CV syllable pattern, in '**phre**' which is phonologically aberrant in Tshivenḓa. This example is encapsulated here in an effort to highlight the orthographic inconsistencies that tend to characterise the principles undergirding the spelling of loanwords in Tshivenḓa (see Tshikota and Musehane, 2020). It is as a result of these orthographic inconsistencies, among other factors, that Partially Adopted loanwords inevitably pervade the Tshivenḓa lexicon. Be that as it may, Tshivenḓa predominantly manifests Fully Adopted loanwords, where loanwords undergo phonological and morphological changes to conform to the Tshivenḓa patterns. The phases undergone by the word 'Coke' and the necessity of affixation (prefixation) in borrowed nouns, as shown above, are indicative of Tshivenḓa's success at yielding a majority of Fully Adopted loanwords.

V. Conclusion

This study discussed how loanwords are adapted into the Tshivenḓa linguistic environment. It further highlighted the various phases that a loanword generally undergoes prior to its incorporation into the lexical inventory of Tshivenḓa. The phases that the loanword undergoes when it is adapted into Tshivenḓa are essentially phonetic, phonological, morphological and semantic adaptations. In discussing these phases, the goal was to illustrate that loanwords are phonetically, phonologically, morphologically and semantically altered to comply with the Tshivenḓa phonotactic and other linguistic constraints. Some morpho-phonological processes that are observable in loanword nativisation such as vocalisation, vowel epenthesis and deletion were briefly alluded to. Syllabification and affixation were also targeted, albeit briefly, in an effort to show that they

© 2021 Global Journals

can account for the differences between Tshivenḓa and the languages from which it borrows words.

References Références Referencias

1. Ayyub, A. 1968. *'Language Sounds'* (2nd ed.). Cairo: maTba 9at ıl.
2. Babel, A.M. 2016. Affective Motivations for Borrowing: Performing Local Identity through Loan Phonology. *Language and Communication*, 49: 70-83.
3. Baixone, C.B. 2015. *English Syllable: Phonetics and Phonology*. Quelimane: Universidade Pedagógica.
4. Boersma, P and Hamann, S. 2009. Loanword Adaptation as First-Language Phonological Perception. *Loan Phonology*, 307:11.
5. Bueasa, N.M. 2015. The Adaptation of Loanwords in Classical Arabic: The Governing Factors. *Theses and Dissertations, Linguistics* 7: (https://uknowledge.uky.edu/ltt_etds/7). Date of access: 02 August 2020.
6. Carnerly, C.L. 1994b. *The Chronicles of the Historical Claim to the Lands of Thovhele Davhana Ramabulana*. Ṱhohoyandou: University of Venda.
7. Chang, C.B. 2008. *Phonetics vs Phonology in Loanword Adaptation: Revisiting the Role of the Bilingual*. Paper Presented to the Proceedings of the 34th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society: General Session and Parasession on Information Structure. Berkeley Linguistics Society, Berkeley, CA.
8. Chimhundu, H. 2002. *Adoption and Adaptation in Shona*. Oslo: Unipub AS.
9. Chokoe, S.J. 2000. *Linguistic Ambiguity in Northern Sotho: Saying the Unmeant*. PhD. Thesis, Johannesburg: RAU.
10. Chomsky, N and Halle, M. 1968. *The Sound Pattern of English*. New York: Harper and Row.
11. Clements, G.N and Keyser, S.K. 1983. *CV Phonology: A Generative Theory of the Syllable*. Cambridge: Mass MIT Press.
12. Dakalo, T. 2009. *A Descriptive Analysis of the Tshimanda Dialect: A Linguistic Approach*. MA. Diss., Turfloop: University of Limpopo.
13. Gottschling, E. 1905. The Bavenda: A Sketch of their History and Customs. *Journal of the Royal Anthropological Institute*, 35: 365-386.
14. Hanisch, E. 2008. Reinterpreting the Origins of Dzata: Archaeology and Legends. In Swanepoel, N., Esterhuysen, A., and Bonner, P. *Five Hundred Years Rediscovered: Southern African Precedents and Prospects*, pp.7-131. Johannesburg: Wits University Press.
15. Hock, H.H. 1991. *Principles of Historical Linguistics*. New York: Mounton de Gruyter.
16. Huffman, T.N. 2005. Icon, Khami and Venda. In *Mapungubwe: Ancient African Civilisation on the Limpopo*, pp. 56-59. Johannesburg: Wits University Press.
17. Huffman, T.N and du Piesanie, J. 2011. Khami and the Venda in the Mapungubwe Landscape. *Journal of African Archaeology*, 9 (2): 189-206.
18. Iribemwangi, P.I. 2013. Cultural Transfer from Europe and Asia to Africa: Evidence from Borrowed Lexicon Adapted into Kiswahili. *International Journal of Education and Research*, 1(8): 1-14.
19. Kang, Y. 2010. Tutorial Overview: Suprasegmental Adaptation in Loanwords. *Lingua*, 120:2295-2310.
20. Katamba, F. 1989. *An Introduction to Phonology*. London: Longman Academic Press.
21. Kenstowicz, M and Suchato, A. 2006. Issues in Loanword: A Case Study from Thai. *Lingua*, 116: 921-949.
22. Khorommbi, N.L. 1996. *Echoes from Beyond a Pass Between Two Mountains (Christian Mission in Venda as Reflected in Some Contemporary Tshivenḓa Literature)*. Master of Theology. Pretoria: University of South Africa.
23. Kuper, A. 1979. How Peculiar Are the Venda? *L' Homme*, 19(1): 49-72.
24. LaCharité, D and Paradis, C. 2005. Category Preservation and Proximity Versus Phonetic Approximation in Loanword Adaptation. *Linguistic Inquiry*, 36: 223-258.
25. Lestrade, G.P.1927. Some Notes on the Ethnic History of the Bavenda and their Rhodesia Affinities. *South African Journal of Science*, Vol. XXIV: 486-495.
26. Lestrade, G.P. 1932. Some Notes on the Political Organisation of the Venda-Speaking People. In: van Warmelo, N.J. 1960. *Contributions Towards Venda History, Religion and Tribal Ritual*, pp. I-XI. Pretoria: Government Printer.
27. Loubser, J. 1988. Archaeological Contribution to Venda Ethnohistory. Ph.D. Thesis. Johannesburg: University of Witwatersrand
28. Loubser, J. 1989. Archaeology and Early Venda History. *South African Archaeology Society Goodwin Series*, 6: 54-61.
29. Loubser, J. 1991. *The Ethnoarchaeology of Venda-Speakers in South Africa*. Bloemfontein: Bloemfontein National Museum.
30. Madiba, M.R. 1994. A Linguistic Survey of Adoptives in Venda. MA Dissertation. Pretoria: University of South Africa.
31. Madigoe, M.W. 2003. *Syllable Structure Processes in Northern Sotho: A Linear and Non-Linear Phonological Analysis*. MA. Diss., University of Stellenbosch.
32. Makhado, J.T. 1980. *Some Literary Themes in Venda Prose and Poetry*. MA. Diss., Sovenga: University of the North.
33. Makoe, P. 2004. Aspects of Language Contact. *South African Journal of African Languages*, 24 (4): 203-218.

© 2021 Global Journals

34. Mamarara, T.S. 2010. *Adoptives in Xitsonga: A Morphological, Phonological and Semantic Perspective*. M.A. Dissertation. Turfloop: University of Limpopo.
35. Mathivha, M.E.R. 1973. *Venda as a Bridge Language*. Inaugural Lecture Delivered on Accepting the Chair of Venda at the University of the North, 24 August. Sovenga: University of the North.
36. Maumela, T.N. and Madiba, M.R. 1996. *Gondo ḽa Tshivenḓa Murole wa 10*. Pretoria: Van Schaik Publishers.
37. Mmbara, S.V. 2009. *Bestowing Honour on Royalty: A Case Study of the Mphaphuli Dynasty*. MA Dissertation. Turfloop: University of Limpopo.
38. Milubi, N.A. 2004. *Ngoma ya Vhatei*. Polokwane: NAM Publishers.
39. Mulaudzi, P.A. 1987. *The Dialects of the Venḓa Language*. Unpublished Honours Dissertation. Sovenga: University of the North.
40. Mullan, J. 1969. *The Arab Builders of Zimbabwe, Rhodesia*. Salisbury: Rhodesia Mission Press.
41. Ṋemudzivhaḓi, M.H. 1994a. *Venda Monarchy*. Ṱhohoyandou: n.p.
42. Netshisaulu, N.C. 2012. *Metaphor in Tshivenḓa*. PhD Thesis, Stellenbosch University.
43. Ṋetswera, F. 2012. *The Vhatwanamba of Tswera: A Historical Community Profile 1810-2010*. Pretoria: Vhatwanamba Publications.
44. Peperkamp, S and Dupoux, E. 2003. Reinterpreting Loanword Adaptations: The Role of Perception. In: *Proceedings of the 15th International Congress of Phonetic Sciences*, pp. 367-370.
45. Phillipson, D.W. 1977. The Spread of the Bantu Languages. *Scientific American Journal*, 236 (1): 106-114.
46. Poulos, G. 1985. *Venḓa Study Guide 1 for VEN 2002*. Pretoria: University of South Africa.
47. Ralushai, V. 1977. *Conflicting Accounts of Venda History with Particular Reference to the Role of Mitupo in Social Organisation*. Ph.D. Thesis. Belfast: Queen's University.
48. Sengani, T.M. 2019. Principalling in Naming Among Vhalemba-Basena of South Africa. In: Brettschneider, M, Bruder, E, and Le Roux, M (eds.), *Africana Jewish Journeys: Studies in African Judaism*, pp. 142-156.
49. Shinohara, S. 2000. Default Accentuation and Foot Structure in Japanese: Evidence from Japanese Adaptations of French Words. *Journal of East Asian Linguistics*, 9: 55-96.
50. Silverman, D. 1992. Multiple Scansions in Loanword Phonology: Evidence from Cantonese. *Phonology*, 9: 289-328.
51. Skandera, P and Burleigh, P. 2005. *A Manual of English Phonetics and Phonology*. Bindung: Gunter Narr Verlag.
52. Stayt, H.A. 1931. *The Bavenda*. London: Oxford University Press.
53. Steriade, D. 2001. The Phonology of Perceptibility Effects: The P-Map and its Consequences for Constraint Organization. In: Hanson, K and Inkelas, S (Eds.), *The Nature of the Word: Studies in Honor of Paul Kiparsky*. MIT Press, Cambridge, MA, pp. 151-180.
54. Tshikota, S.L and Musehane, N.M. 2020. An Evaluation of Tshivenḓa Orthography of Adoptives with Special Reference to Pan South African Language Spelling Rule Booklets. *South African Journal of African Languages*, 40 (2): 223-227.
55. Von Sicard, H. 1952. *Ngoma Lungundu*. Uppsala: Studia.
56. Wentzel, P.J. 1983. The Relationship Between Venda and Western Shona. Vol, III. Pretoria: University of South Africa.
57. Yip, M. 2002. Necessary but Not Sufficient: Perceptual Loanword Influences in Loanword Phonology. *The Journal of the Phonetic Society of Japan: Special Issue on Aspects of Loanword Phonology*, 6: 4-21.
58. Yip, M. 2006. The Symbiosis Between Perception and Grammar in Loanword Phonology. *Lingua*, 116: 950-975.
59. Ziervogel, D and Ferreira, J.A. (not dated). *Northern Sotho/Southern Sotho/Tswana (Course III Lecture Notes)*. Pretoria: University of South Africa.
60. Zivenge, W. 2009. *Phonological and Morphological Nativisation of English Loans in Tonga*. PhD Thesis, Pretoria: University of South Africa.

© 2021 Global Journals